



RÉISERBANN  
d'Réiser Gemeng

de **GEMENGEROT**

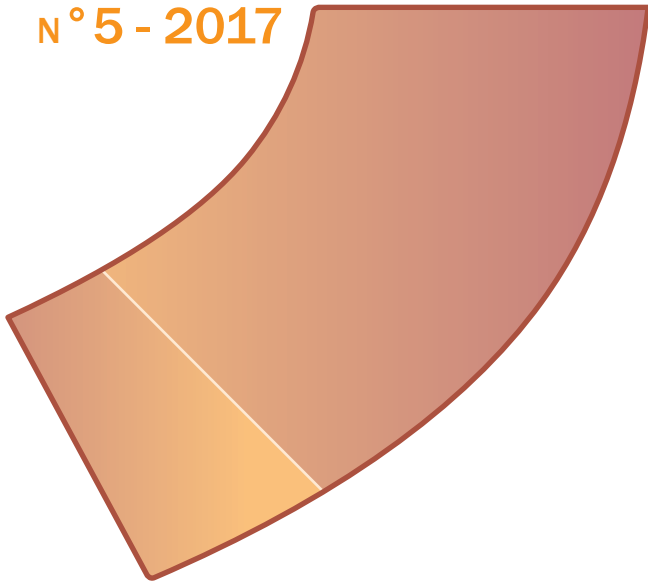
Juli

[video.roeser.lu](http://video.roeser.lu)

N° 5 - 2017

Ëffentlech Sëtzung  
vun der  
Réiser Gemeng

17. Juli



## GEMENGEROT

3 Séance publique / Öffentliche Sitzung - 17.07.2017

## „D'PARTEIEN HUNN D'WUERT”

- 20 LSAP Fraktioun
- 21 CSV Fraktioun
- 22 déi gréng Fraktioun
- 23 DP Fraktioun



T. Jungen  
*bourgmestre*



M. Pesch-Dondelinger  
*échevin*



R. Quintus-Schanen  
*échevin*



E. Fisch  
*conseiller*



E. Reding  
*conseiller*



J.P. Reiter  
*conseiller*



E. Strecker  
*conseiller*



N. Brix  
*conseiller*



P. Schumacher\*  
*conseiller*  
*indépendant*



E. Berger  
*conseiller*



S. Flammang  
*conseiller*



# Séance publique / Öffentliche Sitzung

17.07.2017


[video.roeser.lu](http://video.roeser.lu)

Lorsque le vote n'est pas spécifié, la décision a été prise à l'unanimité des voix.  
Falls das Resultat der Abstimmung nicht angegeben ist, ergab das Votum Einstimmigkeit.

La séance a lieu dans la salle des séances de la maison communale à Roeser. Elle débute à 15:00 heures et se termine à 17:46 heures. La séance est présidée par Monsieur Tom Jungen.

Die Sitzung findet im Sitzungssaal des Gemeindehauses in Roeser statt. Sie beginnt um 15:00 Uhr und endet um 17.46 Uhr. Den Vorsitz der Sitzung übernimmt Herrn Tom Jungen.

**Présences / Anwesende :** Eugène Berger, Nadine Brix, Erny Fisch, Sandra Flammang, Tom Jungen, Marianne Pesch-Dondelinger, Edy Reding, Jean-Paul Reiter, Erny Strecker.

**Absences / Abwesende :** Renée Quintus-Schanen, Pierre Schumacher (*excusés / entschuldigt*).

## 1.1

### Communications du collège échevinal

- En date du 17 juillet 2014, le vol MH17, reliant Amsterdam à Kuala Lumpur a été abattu à l'est de l'Ukraine. Parmi les 298 victimes était la famille Hoare-Vermeulen de Roeser. Afin de commémorer le jour du 3<sup>e</sup> anniversaire de la disparition de la famille, le bourgmestre demande au conseil communal d'observer une minute de silence.
- Le point 4 de l'ordre du jour concernant le contrat de partenariat du projet « Alzette, objectif Qualité » conclu dans le cadre du programme Interreg doit être reporté à une séance ultérieure parce que l'approbation par la commission fait encore défaut, de sorte que le projet « Interreg » n'est pour le moment pas encore définitivement approuvé. Ce document doit toutefois faire partie intégrante de la délibération concordante prise par tous les conseils communaux concernés.

Un autre point a été ajouté encore à l'ordre du jour, à savoir la confirmation d'un règlement de police.

- Le collège échevinal a fait un courrier au directeur général des CFL, avec copie au Ministre du développement durable et des Infrastructures, afin de rendre attentif aux maintes réclamations que la Com-

## 1.1

### Mitteilungen des Schöffensrats

- Am 17. Juli 2014, wurde der Flug MH17, von Amsterdam nach Kuala Lumpur, über der Ostukraine abgeschossen. Unter den 298 Opfern war die Familie Hoare-Vermeulen aus Roeser. Um der Familie auf dem 3. Jahrestag ihres Ablebens zu gedenken, bittet der Bürgermeister den Gemeinderat um eine Schweigeminute.
- Der Punkt 4 der Tagesordnung betreffend den Partnervertrag des Projektes „Alzette, Ziel Qualität“ der im Rahmen des Interreg Programmes abgeschlossen wird muss auf eine spätere Sitzung verschoben werden weil die Zustimmung durch die Kommission noch fehlt, so dass das Interreg-Projekt momentan noch nicht endgültig bewilligt ist. Dieses Dokument muss jedoch fester Bestandteil des übereinstimmenden Beschlusses aller betroffenen Gemeinderäte sein.

Ein anderer Punkt wurde der Tagesordnung noch hinzugefügt, und zwar die Bestätigung einer Polizeiverordnung.

- Der Schöffensrat hat dem Generaldirektor der CFL in einem Schreiben, mit Kopie an den Minister für nachhaltige Entwicklung und Infrastrukturen, auf die vielen Beschwerden aufmerksam gemacht, die die Gemeinde erhalten hat in Zusammenhang

mune a reçu au sujet de retards et annulations de trains. Parallèlement, le collège a signalé son mécontentement quant à la réduction de la fréquence de desserte de la Gare de Berchem par des trains de la ligne 60 des CFL, de 4 à 2 fois par heure, dans le cadre du changement d'horaire prévu en décembre 2017. Le collège a demandé de recevoir des explications supplémentaires, en sachant que déjà maintenant aux heures de pointe des usagers sont régulièrement obligés à rester sur les quais en raison de la saturation des trains.

- Suite à deux soumissions publiques, le collège échevinal a procédé aux adjudications :

A) pour une balayeuse aspiratrice et automotrice à la société Osch & Fils de Vianden, au prix de 200.070 €. La société reprend également l'ancienne balayeuse à un prix correcte.

B) pour la mise en place et l'exploitation d'une centrale de chauffage à granulés de bois, à la piscine intercommunale, à la société Engie Cofely au prix de 320.741 €. Etant donné que le contrat avec la société Creos court encore une année, il a été décidé d'un commun accord de remplacer l'installation de chauffage seulement au moment de l'expiration de ce contrat. Par une garantie fixée au contrat la société Engie Codely s'est déclarée d'accord à maintenir son offre inchangé jusqu'à ce moment.

- Le collège échevinal a effectué un transfert de crédit de 300 € afin de pouvoir procéder aux paiements prévus par la convention relative à la Flèche du Sud, qui ont augmenté cette année de 4.500 € à 4.800 €. L'article budgétaire 3/825/648110/99001 « subventions d'associations sportives » a été diminué de 300 €.
- Les travaux effectués dans le cadre du raccordement de Kockelscheuer à la station d'épuration sont clôturés et la période d'essai est presque terminée. Ainsi, après le congé collectif des entrepreneurs les travaux en vue du pontage des fosses septiques peuvent débuter. En outre, les chantiers pour le raccordement de Roeser à la station d'épuration ainsi que pour la construction d'une station de pompage à Bivange viennent de commencer.

mit Verspätungen und Ausfällen von Zügen. Gleichzeitig hat der Schöffenrat auf seine Unzufriedenheit hingewiesen dass durch den Fahrplanwechsel im Dezember 2017 der Bahnhof Berchem nur noch 2 mal anstelle von 4 mal pro Stunde durch die Züge der Linie 60 der CFL angefahren wird. Der Schöffenrat hat um weitere Erklärungen gefragt, wohlwissend dass bereits jetzt zu den Hauptverkehrszeiten regelmäßig Kunden am Bahnsteig stehen bleiben müssen wegen der Überlastung der Züge.

- Im Zuge von öffentlichen Ausschreibungen hat der Schöffenrat folgende Zuschläge gegeben:

A) für eine Straßenkehrmaschine an die Firma Osch & Fils aus Vianden, zum Preis von 200.070 €. Die Firma nimmt auch die alte Kehrmaschine zu einem gerechten Preis zurück.

B) für die Installation und die Nutzung der Pellet-Zentralheizung im interkommunalen Schwimmbad an die Firma Engie Cofely zum Preis von 320.741 €. Da der Vertrag mit der Firma Creos noch ein Jahr läuft, wurde in gegenseitigem Einvernehmen entschieden die Anlage erst nach Ablauf dieses Vertrages zu ersetzen. Die Firma Engie Cofely hat vertraglich zugesichert ihr Angebot bis dahin unverändert aufrechtzuerhalten.

- Der Schöffenrat hat eine Kreditverschiebung von 300 € vorgenommen, um die Auszahlungen auszuführen die durch die Konvention der Flèche du Sud vorgesehen sind und die dieses Jahr von 4.500 € auf 4.800 € gestiegen sind. Der Haushaltsartikel 3/825/648110/99001 „subventions d'associations sportives“ wurde um 300 € gekürzt.
- Die Arbeiten die im Rahmen des Anschlusses von Kockelscheuer an die Kläranlage durchgeführt wurden sind abgeschlossen und die Testphase ist beinahe fertig. So wird nach dem Kollektivurlaub mit den Arbeiten zum Überbrücken der Klärgruben angefangen. Desweiteren haben die Baustellen zum Anschluss von Roeser an die Kläranlage sowie der Bau einer Pumpanlage in Bivingen angefangen.

## 1.2

### Questions écrites des conseillers

Néant.

## 1.3

### Confirmation d'un règlement de police

Par décision du 13 juillet 2017 le collège échevinal a édicté un règlement de police interdisant l'utilisation, avec effet au 14 juillet 2017, de l'espace de loisir et de détente situé au lieudit « Bakerey » à Crauthem, plus précisément le long du chemin rural situé entre la rue de Weiler et le chemin rural conduisant vers la rue de la Montagne. En vertu de l'article 58 de la loi communale le règlement doit être confirmé par le conseil communal.

Ce règlement a été édicté d'urgence par le collège échevinal suite aux nombreuses réclamations de riverains de la rue Roger Krier à Crauthem relatives au tapage nocturne répété provenant de l'espace de loisir et de détente récemment aménagé par l'administration communale au lieudit « Bakerey » à Crauthem.

## 2.0

### Acte administratif d'échange entre l'Etat et la Commune de Roeser

Acte d'échange dans l'intérêt de la suppression du passage à niveau numéro 6 (PN6) et de la construction d'un souterrain pour piétons dans la localité de Livange au P.K. 7,207 de la ligne ferroviaire de Zoufftgen à Luxembourg.

L'acte prévoit l'échange de chaque fois deux parcelles de terrains et après évaluation des immeubles échangés une soulte de 644,00 € au profit de l'Etat.

## 1.2

### Schriftliche Fragen der Gemeinderäte

Keine.

## 1.3

### Bestätigung einer Polizeiverordnung

Durch einen Beschluss vom 13. Juli 2017 hat der Schöffenrat eine Polizeiverordnung erlassen die, mit Wirkung auf den 14. Juli 2017, das Benutzen der Freizeit- und Erholungsanlage im Ort genannt „Bakerey“ in Krautem, genauer gesagt entlang des Feldweges gelegen zwischen der rue de Weiler und dem Feldweg der zur rue de de la Montagne führt, verbietet. Gemäß Artikel 58 des Gemeindegesetzes muss die Verordnung vom Gemeinderat bestätigt werden.

Die Verordnung wurde vom Schöffenrat dringend erlassen wegen der zahlreichen Beschwerden der Einwohner aus der rue Roger Krier in Krautem bezüglich der wiederholten nächtlichen Ruhestörung stammend von der Freizeit- und Erholungsanlage die kürzlich von der Gemeinde im Ort genannt „Bakerey“ angelegt wurde.

## 2.0

### Verwaltungsurkunde betreffend ein Grundstücktausch zwischen dem Staat und der Gemeinde Roeser

Urkunde zum Grundstücktausch im Interesse der Schliessung des Bahnübergangs 6 (PN 6) und dem Bau einer Fussgängerunterführung in der Ortschaft Liwingen am Km-Punkt 7,207 der Eisenbahnstrecke von Zoufftgen nach Luxemburg.

Die Urkunde sieht den Austausch von jeweils zwei Grundstückparzellen vor und nach Schätzung der ausgetauschten Liegenschaften wurde noch eine Ausgleichszahlung in Höhe von 644,00 € zu Gunsten des Staates festgesetzt.

### 3.1

#### Convention relative au projet de construction d'ensembles de logements subventionnés à Roeser

Convention réglant la participation de l'Etat au projet de construction d'ensembles de logements subventionnés destinés à la location sis à Roeser, « Grand-Rue, 41 ». La subvention se rapporte à l'acquisition et à la réalisation de 2 logements destinés à la location.

L'Etat participe à raison de 75% du coût d'acquisition et de réalisation des logements destinés à la location sans que ce montant ne puisse dépasser 1.100.000 € TVA incluse, dont 375.000 € pour la partie acquisition.

### 3.1

#### Konvention betreffend das Projekt zum Bau eines subventionierten Wohnungskomplexes

Konvention zur Klärung der finanziellen Beteiligung des Staates am Projekt zum Bau eines subventionierten Wohnungskomplexes zwecks Vermietung gelegen in Roeser „Grand-rue, 41“. Die Subvention betrifft die Anschaffung und die Verwirklichung von zwei Wohnungen zwecks Vermietung.

Der Staat beteiligt sich zu 75 % am Anschaffungspreis und der Verwirklichung der Mietwohnungen, ohne dass dieser Betrag 1.100.000, MwSt inbegriffen, überschreiten kann, davon 375.000 € für den Teil betreffend die Anschaffung.

VOTE / ABSTIMMUNG		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Nadine Brix Erny Fisch Tom Jungen Marianne Pesch-Dondelinger Edy Reding Jean-Paul Reiter Erny Strecker	-	Eugène Berger Sandra Flammang

### 3.2

#### Convention relative à la plantation d'arbres

Convention, concernant un projet de protection de la nature à réaliser en 2017, avec M. et Mme Capésius-Grimler relative à la plantation de 8 arbres fruitiers à haute tige et l'entretien de 8 arbres fruitiers existants à Livange, lieu dit « An de Peschen ».

### 3.2

#### Konvention betreffend die Anpflanzung von Bäumen

Konvention, betreffend ein Naturschutzprojekt das 2017 durchgeführt werden soll, mit Herrn und Frau Capésius-Grimler zwecks Anpflanzung von 8 Obstbäumen mit Hochstamm und den Unterhalt von 8 bestehenden Obstbäumen in Liwingen, im Ort genannt „An de Peschen“.

### 4.0

#### Contrat de partenariat du projet « Alzette, objectif Qualité »

Ce point est reporté à l'ordre du jour d'une séance ultérieure pour les raisons communiquées par le collège échevinal (voir sous point 1.1).

### 4.0

#### Partnerschaftsvertrag des Projektes „Alzette, Ziel Qualität“

Dieser Punkt wird auf die Tagesordnung einer späteren Gemeinderatssitzung verschoben aus den Gründen die vom Schöfferrat mitgeteilt wurden (siehe Punkt 1.1).

## 5.0

*Projet d'aménagement particulier -  
Fonds au lieudit « rue de Bettembourg -  
rue de Peppange » à Livange*

Projet d'aménagement particulier « nouveau quartier» (PAP-NQ), présenté par le bureau Siegle Christophory Architectes de Luxembourg pour le compte de la société ACACIO S.A., concernant des terrains entre la rue de Bettembourg et la rue de Peppange à Livange, pour la construction de deux blocs de maisons d'habitation en bande ainsi qu'une maison d'habitation à une unité.

Le collège échevinal propose d'approuver le projet, celui-ci étant conforme au PAG, et de réclamer une indemnité compensatoire de 80.000 € à l'initiateur du projet. En effet, la surface cédée représente 19,92% de la surface totale, soit 5,08% ou 2,09 ares inférieure au quart prévu par l'article 34 (2) de la loi modifiée du 19 juillet 2004. Le montant de l'indemnité compensatoire a été calculé par extrapolation des coûts de projets d'exécution d'autres plans d'aménagement particulier récemment autorisés et réalisés dans la commune.

Le projet a suivi la procédure suivante :

- Dossier enregistré à l'administration communale le 24 avril 2017 sous le n° 19376.
- Engagement du projet dans la procédure d'adoption en application de l'article 30 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain par délibération du collège échevinal du 17 mai 2017.
- Avis de la cellule d'évaluation de la Commission d'aménagement (CEEV) du 1<sup>er</sup> juin 2017, communiqué le 7 juin 2017 - réf. 18017/41C.
- Dossier avec l'avis enregistré à l'administration communale le 26 novembre 2015 sous le n° 17824.
- Publication et enquête publique : du 24 mai au 26 juin 2017.
- Réclamations : une réclamation présentée par Mme Charlotte Schweitzer-Bourg et Mme Brigitte Schweitzer. La réclamation est sans objet car elle porte sur des terrains situés en dehors des limites du PAP.

## 5.0

*Teilbebauungsplan - Liegenschaften  
im Ort genannt „rue de Bettembourg -  
rue de Peppange“ in Liwingen*

Teilbebauungsplan „nouveau quartier“ (PAP-NQ), vorgestellt von Siegle Christophory Architectes aus Luxemburg im Auftrag von der Gesellschaft ACACIO S.A., betreffend ein Gelände zwischen der rue de Bettembourg und der rue de Peppange in Liwingen, und zum Bau von zwei Reihenhäuserblocks und einem Einfamilienhaus.

Der Schöffenrat schlägt vor das Projekt zu genehmigen, da dieses dem PAG entspricht, und eine Ausgleichsentschädigung von 80.000 € beim Urheber des Projektes zu fordern. In der Tat misst die abgegebene Fläche 19,92% der gesamten Fläche, also 5,08% oder 2,09 Ar des Viertels das gemäß Artikel 34 (2) des abgeänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 vorgesehen ist. Der Betrag der Ausgleichsentschädigung wurde aufgestellt mittels einer Hochrechnung aus Ausführungskosten von Teilbebauungspläne die kürzlich in der Gemeinde genehmigt und erteilt wurden.

Das Projekt unterlag folgender Prozedur:

- Das Dossier wurde eingetragen in der Gemeinde am 24. April 2017 unter der Nummer 19376.
- Einleitung des Projektes in die Annahmeprozedur in Ausführung des Artikels 30 des abgeänderten Gesetzes vom 19. Juli 2014 der Kommunalplanung und Stadtentwicklung, laut einem Schöffenratbeschluss vom 17. Mai 2017.
- Gutachten der Bewertungsabteilung der Bauungskommission vom 1. Juni 2017, mitgeteilt am 7. Juni 2017 – Ref. 18017/41C.
- Das Dossier mit Gutachten wurde eingetragen in der Gemeinde am 26. November 2015 unter der Nummer 17824.
- Offenlegung und öffentliche Befragung: vom 24. Mai bis zum 26. Juni 2017.
- Beschwerden: eine Beschwerde eingereicht durch Frau Charlotte Schweitzer-Bourg und Frau Brigitte Schweitzer. Die Beschwerde ist gegenstandslos da sie Liegenschaften betrifft die ausserhalb der Begrenzungen des Teilbebauungsplan gelegen sind.

## 6.0

### Plan de développement scolaire

Suivant la définition de la circulaire de printemps le nouveau plan de développement scolaire (PDS) est un outil qui fournit à la fois un état des lieux étayé de l'école et une ligne de conduite définie par et pour tous les acteurs de cette école.

Le PDS doit être entamé à partir de la rentrée 2017/2018 et fait suite au plan de réussite scolaire (PRS). Il contient la définition de quelques perspectives de développement qui sont soumises au conseil communal pour approbation.

## 6.0

### Schulentwicklungsplan

Gemäß der Definition des Rundschreibens aus dem Frühjahr ist der neue Schulentwicklungsplan ein Werkzeug das eine Bestandsaufnahme der Schule liefert und eine Leitlinie durch und für alle Akteure dieser Schule festlegt.

Der neue Schulentwicklungsplan muss ab dem Schulbeginn 2017/2018 den alten Plan ersetzen. Er enthält die Definition von einigen Entwicklungsperspektiven die dem Gemeinderat zur Abstimmung vorgelegt werden.

## 7.1

### Clôture de l'exercice budgétaire 2015 - Compte de gestion - Approbation provisoire

Compte de gestion de l'exercice 2015 dressé par le receveur communal le 12 juillet 2016.

Compte clôturé avec le résultat suivant :

## 7.1

### Wirtschaftskonto des Geschäftsjahres 2015 - vorläufiger Abschluss

Das Wirtschaftskonto des Geschäftsjahres 2015 wurde am 12. Juli 2016 vom Gemeindeeinnahmer vorläufig abgeschlossen.

Service ordinaire - Total des recettes / <i>Ordentlicher Dienst - Summe der Einnahmen :</i>	19.690.620,43 €
Service ordinaire - Total des dépenses / <i>Ordentlicher Dienst - Summe der Ausgaben :</i>	17.756.154,82 €
Service ordinaire - résultat propre à l'exercice / <i>Ordentlicher Dienst - Summe des Geschäftsjahres :</i>	+1.934.465,61 €
Service ordinaire - résultat de l'exercice précédent / <i>Ordentlicher Dienst - Summe des vorherigen Geschäftsjahres :</i>	+2.277.755,05 €
Service extraordinaire - Total des recettes / <i>Außerordentlicher Dienst - Summe der Einnahmen :</i>	3.715.959,38 €
Service extraordinaire - Total des dépenses / <i>Außerordentlicher Dienst - Summe der Ausgaben :</i>	3.204.406,81 €
Service extraordinaire - résultat propre à l'exercice / <i>Außerordentlicher Dienst - Summe des Geschäftsjahres :</i>	+511.552,57 €
Service extraordinaire - résultat de l'exercice précédent / <i>Außerordentlicher Dienst - Summe des vorherigen Geschäftsjahres :</i>	0,00 €
Service ordinaire - résultat général / <i>Ordentlicher Dienst - Bilanz :</i>	+4.212.220,66 €
Service extraordinaire - résultat général / <i>Außerordentlicher Dienst - Bilanz :</i>	+511.552,57 €
Transfert de l'ordinaire vers l'extraordinaire / <i>Umbuchung vom ordentlichen zum ausserordentlichen Dienst :</i>	0,00 €
Résultat définitif / <i>Bilanz :</i>	+4.723.773,23 €

En vertu de l'article 162 de la loi communale le receveur justifie par le compte de gestion le recouvrement des recettes selon les rôles

Gemäß Artikel 162 des Gemeindegesetzes muss der Gemeindeeinnahmer die Eintreibung der Einnahmen und die Auszahlung



et les titres qui lui ont été remis et le paiement des dépenses mandatées. L'article suivant stipule que le compte de gestion est vérifié par le service de contrôle de la comptabilité des communes qui les transmet avec ses observations éventuelles au conseil communal qui arrête le compte provisoirement en vue de l'arrêt définitif par le ministre de l'Intérieur. Le compte de gestion de l'exercice 2015 a été vérifié par le service de contrôle des finances communales les 7 et 8 mars 2017. Le compte de gestion n'a pas donné lieu à observations de la DCCC.

der Ausgaben durch das Wirtschaftskonto belegen. Das Wirtschaftskonto wird vom Kontrolldienst der Buchhaltung der Gemeinden des Innenministeriums überprüft. Dieser überstellt es mit seinen Anmerkungen an den Gemeinderat. Dieser genehmigt das Konto provisorisch ehe es vom Innenminister endgültig angenommen wird. Der Kontrolldienst hat das Wirtschaftskonto 2015 am 7. und 8. März 2017 überprüft und hatte hierzu keine Beanstandungen.

## 7.2

### Clôture de l'exercice budgétaire 2015 - Compte administratif - Approbation provisoire

Compte administratif de l'exercice 2015, établi par le collège échevinal le 14 juillet 2016. Ce compte est clôturé avec un boni de 4.723.773,23 €.

## 7.2

### Verwaltungskonto des Geschäftsjahres 2015 - vorläufiger Abschluss

Das Verwaltungskonto des Geschäftsjahres 2015 wurde am 14. Juli 2016 vom Schöfferrat vorläufig abgeschlossen. Das Verwaltungskonto schließt mit einem Überschuss von 4.723.773,23 €.

<b>Service ordinaire / Ordentlicher Dienst</b>	
Boni du compte / Überschuss aus dem Geschäftsjahr 2014 :	2.277.755,05 €
Recettes ordinaires / Ordentliche Einnahmen :	19.690.620,43 €
Recettes extraordinaires / Außerordentliche Einnahmen :	3.715.959,38 €
Total des recettes / Summe der Einnahmen :	25.684.334,86 €

<b>Service extraordinaire / Außerordentlicher Dienst</b>	
Mali du compte de 2014 / Verlust aus dem Geschäftsjahr 2014 :	0,00 €
Dépenses ordinaires / Ordentliche Ausgabe :	17.756.154,82 €
Dépenses extraordinaires / Außerordentliche Ausgaben :	3.204.406,81 €
Total des dépenses / Summe der Ausgaben :	20.960.561,63 €

En vertu de l'article 162 de la loi communale le collège des bourgmestre et échevins justifie par le compte administratif l'exécution du budget conformément aux lois et règlements. L'article suivant stipule que le compte administratif est vérifié par le service de contrôle de la comptabilité des communes qui les transmet avec ses observations éventuelles au conseil communal qui arrête le compte provisoirement en vue de l'arrêt définitif par le ministre de l'Intérieur.

Le compte administratif de l'exercice 2015 a été vérifié par le service de contrôle des finances communales les 7 et 8 mars 2017. Le rapport y relatif a été dressé le 28 avril

Gemäß Artikel 162 des Gemeindegesetzes muss der Schöfferrat die Ausführung des Haushaltes laut den Gesetzen und Vorschriften durch das Verwaltungskonto belegen. Das Verwaltungskonto wird vom Kontrolldienst der Buchhaltung der Gemeinden des Innenministeriums überprüft. Dieser überstellt es mit seinen Anmerkungen an den Gemeinderat. Dieser genehmigt das Konto provisorisch ehe es vom Innenminister endgültig angenommen wird.

Das Verwaltungskonto von 2015 wurde vom Kontrolldienst der Buchhaltung der Gemeinden des Innenministeriums am 7. und 8. März überprüft. Der Bericht zum Konto wurde am

2017 et communiqué à l'administration communale le 4 mai 2017. Prise de position du collège des bourgmestre et échevins du 22 juin 2017 sur le rapport de vérification du compte administratif 2015.

28. April 2017 erstellt und der Gemeinde mitgeteilt am 4. Mai 2017. Der Schöffenrat hat am 22. Juni 2017 zum Bericht des Kontrolldienstes Stellung bezogen.

VOTE / ABSTIMMUNG		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Erny Fisch Tom Jungen Marianne Pesch-Dondelinger Edy Reding Jean-Paul Reiter Erny Strecker	-	Eugène Berger Nadine Brix Sandra Flammang

## 8.1

### Clôture de l'exercice budgétaire 2016 - Titres de recette

Les recettes perçues par la commune en-dehors d'une réglementation ou décision du conseil doivent être approuvées par le conseil communal.

## 8.1

### Abschluss des Haushaltsjahres 2016 - Einnahmen

Die Einnahmen, welche nicht durch ein Reglement oder eine Entscheidung des Gemeinderats gemacht wurden, müssen vom Gemeinderat angenommen werden.

Recettes ainsi perçues / Einnahmen :	
Total des recettes extraordinaire / Summe der ausserordentlichen Einnahmen :	3.547.315,00 €
Total des recettes ordinaires / Summe de ordentlichen Einnahmen :	19.213.865,47 €
Total des recettes / Summe der Einnahmen :	22.761.180,47 €

VOTE / ABSTIMMUNG		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Erny Fisch Tom Jungen Marianne Pesch-Dondelinger Edy Reding Jean-Paul Reiter Erny Strecker	-	Eugène Berger Nadine Brix Sandra Flammang

## 8.2

### Clôture de l'exercice budgétaire 2016 - Etat des restants à recouvrer

État établi par le receveur communal.

Au service ordinaire le total des restants à poursuivre est de 48.365,92 €, le total des décharges proposées de 2.959,71 € et le total des arrérages de 51.325,63 €.

Il n'y a pas de restants au service extraordinaire.

## 8.2

### Abschluss des Haushaltsjahres 2016 - Außenstände

Verzeichnis des Gemeindeeinnehmers.

Die Außenstände im ordentlichen Haushalt belaufen sich auf 48.365,92 €, wobei die Entlastungen sich auf 2.959,71 € summieren. Die Summe aller Außenstände beläuft sich demnach auf 51.325,63 €.

Es gibt keine Außenstände im außerordentlichen Haushalt.

## 9.1

### *Impôt commercial – Fixation du taux multiplicateur pour l'année d'imposition 2018*

Taux multiplicateur en matière d'impôt commercial sur les bénéficiaires et capital d'exploitation pour l'année d'imposition à venir.

Taux identiques à ceux fixés pour l'année 2017 : 300%.

## 9.1

### *Hebesatz der Gewerbesteuer auf Gewinn und Kapital für das Steuerjahr 2018*

Hebesatz der Gewerbesteuer auf Gewinn und Kapital für das kommende Steuerjahr.

Der Hebesatz bleibt unverändert gegenüber 2017 bei 300 %.

## 9.2

### *Impôt foncier - Fixation des taux multiplicateur pour l'année d'imposition 2018*

Taux multiplicateurs en matière d'impôt foncier pour l'année d'imposition à venir.

Taux identiques à ceux fixés pour l'année 2017 :

## 9.2

### *Hebesätze der Grundsteuer für das Steuerjahr 2018*

Hebesätze der Grundsteuer für das kommende Steuerjahr.

Die Hebesätze bleiben unverändert gegenüber 2017:

- |                |
|----------------|
| • A : 500 %    |
| • B1 : 750 %   |
| • B2 : 1.000 % |
| • B3 : 250 %   |
| • B4 : 250 %   |
| • B5 : 1.000 % |
| • B6 : 1.000 % |

## 10.0

### *Décompte de travaux - Evacuation des eaux superficielles à Peppange*

Décompte définitif établi le 28 juin 2017 et arrêté par le collège le 6 juillet 2017 à : 243.460,28 €.

Le décompte concerne les travaux relatifs à l'évacuation des eaux superficielles à Peppange comprenant l'aménagement d'un bassin de rétention (route de Hellange) et le déplacement et le redimensionnement de la canalisation des eaux superficielles vers le fossé 'Crauthemer Gruef'.

Devis approuvé le 06 mai 2013 : 325.950,00 €.

## 10.0

### *Endabrechnung von Arbeiten - Entsorgung des Oberflächenwassers in Peppingen*

Die Endabrechnung wurde am 28. Juni 2017 erstellt und festgehalten vom Schöffengericht am 6. Juli 2017 in Höhe von 243.460,28 €.

Die Abrechnung betrifft die Arbeiten zur Entsorgung des Oberflächenwassers in Peppingen und beinhaltet ein Rückhaltebecken (route de Hellange) und die Verlagerung sowie die Neudimensionierung des Oberflächenwasserkanals in Richtung des Grabens „Crauthemer Gruef“.

Der Kostenvoranschlag angenommen am 6. Mai 2013 belief sich auf: 325.950,00 €.

## 11.0

### Subside pour une œuvre humanitaire - Allocation pour l'année 2017

Allocation d'un subside de 5.000,00 € réparti comme suit :

- Ile aux Clowns (amélioration de la qualité de vie et du cadre de vie des enfants et adultes séjournant en milieu hospitalier) : 1.500,00 €
- Aide aux victimes des feux de forêt qui ont dévasté le centre du Portugal dans la région de Pedrógrão Grande :
  - Caritas Luxembourg: 1.750,00 €
  - Let'z Help Solidarité Luxembourg-Portugal asbl : 1.750,00 €

Par décision du 25 avril 2002 le collège a arrêté le principe d'inscrire un crédit prévisionnel annuel de 2.500 €, augmenté à 5.000 € à partir de 2015, au budget communal pour l'allocation d'un subside exceptionnel pour une œuvre humanitaire. L'allocation est effectuée en fin d'année après comparatif des demandes présentées en cours d'année.

## 12.0

### Nouveaux statuts du syndicat SIDOR

En séance du 3 juillet 2017 le comité du syndicat intercommunal SIDOR a approuvé le texte des nouveaux statuts du syndicat. Les nouveaux statuts du syndicat SIDOR, approuvés par le conseil le 18 juillet 2016, n'ayant pas été définitivement adoptés, l'article 7 relatif à la composition du comité a été revu. Conformément aux dispositions légales en la matière (article 1, dernier alinéa de la loi du 23 février 2001 concernant les syndicats de communes) les nouveaux statuts doivent être soumis à l'approbation du conseil communal.

## 13.1

### Projet de réaménagement de la rue des Fleurs à Roeser

Le projet de réaménagement de la rue des Fleurs à Roeser comprend les travaux suivants :

- Aménagement d'une zone résidentielle d'une largeur totale d'environ 7,50 m.

## 11.0

### Zuschuss für ein humanitäres Hilfswerk - Vergabe für das Jahr 2017

Die Vergabe eines Zuschusses von 5.000,00 € erfolgt folgendermaßen:

- Ile aux Clowns (Verbesserung der Lebensqualität und des Lebensumstände der Kinder und Erwachsenen bei einem Krankenhausaufhalt): 1.500,00 €
- Hilfe für die Opfer der Waldbrände die Portugals Zentrum verwüstet haben, in der Region Pedrógrão Grande:
  - Caritas Luxembourg: 1.750,00 €
  - Let'z Help Solidarité Luxembourg-Portugal asbl: 1.750,00 €

Durch einen Beschluss vom 25. April 2002 hat der Schöffenrat entschieden jährlich ein Kredit in Höhe von 2.500 €, erhöht auf 5.000 € seit 2015, im Haushalt vorzusehen für die Vergabe eines außergewöhnlichen Zuschusses an ein humanitäres Hilfswerk. Die Vergabe wird Ende des Jahres vorgenommen nach dem Vergleich aller Anträge die im Laufe des Jahres eingegangen sind.

## 12.0

### Neue Statuten des Syndikates SIDOR

In der Sitzung vom 3. Juli 2017 hat das Komitee des interkommunalen Syndikates SIDOR die neuen Statuten des Syndikates angenommen. Die neuen Statuten des Syndikates SIDOR, angenommen am 18. Juli 2016, wurden nicht verabschiedet, der Artikel 7 betreffend die Zusammensetzung des Komitee wurde überarbeitet. Gemäß der gesetzlichen Bestimmungen (Artikel 1, letzter Abschnitt des Gesetzes vom 23. Februar 2001 betreffend die Gemeindesyndikate) müssen die neuen Statuten dem Gemeinderat zur Zustimmung vorgelegt werden.

## 13.1

### Projekt zur Erneuerung der rue des Fleurs in Roeser

Das Projekt zur Erneuerung der rue des Fleurs in Roeser beinhaltet folgende Arbeiten:

- Einrichtung einer Wohnstraße mit einer Gesamtbreite von ungefähr 7,50 m

- Aménagement de places de stationnement respectivement d'une bande de stationnement.

Devis estimatif établi par le bureau d'études Schroeder & Associés. Le projet a pour objectif le redressement de la chaussée et la modernisation et le renouvellement des infrastructures :

- Einrichtung von Parkplätzen beziehungsweise einer Parkspur.

Kostenvornaschlag erstellt vom Planungsbüro Schroeder & Associés. Das Projekt hat als Ziel die Sanierung der Straße und die Modernisierung und die Erneuerung der Infrastrukturen:

Total des travaux HTVA / Gesamtkosten der Arbeiten ohne MwSt. :	1.105.000,00 €
Total des honoraires HTVA / Gesamtkosten der Honorare ohne MwSt. :	135.099,30 €
TVA sur travaux et honoraires / MwSt. der Arbeiten und Honorare :	211.870,88 €
Total TVAC / Gesamtbetrag mit MwSt. :	1.458.170,18 €
Total général arrondi TVAC / aufgerundeter Gesamtbetrag mit MwSt. :	1.460.000,00 €

## 13.2

Projet d'Aménagement d'un trottoir le long du CR 186 à Kockelscheuer

Projet d'aménagement d'un trottoir le long du C.R. 186 à Kockelscheuer.

Devis estimatif établi par le bureau d'études Luxplan.

## 13.2

Projekt zur Einrichtung eines Bürgersteiges entlang des CR 186 in Kockelscheuer

Projekt zur Einrichtung eines Bürgersteiges entlang des CR 186 in Kockelscheuer.

Kostenvoranschlag erstellt vom Planungsbüro Luxplan.

Total des travaux HTVA / Gesamtkosten der Arbeiten ohne MwSt. :	566.099,50 €
Total des honoraires HTVA / Gesamtkosten der Honorare ohne MwSt. :	83.240,05 €
TVA sur travaux et honoraires / MwSt. der Arbeiten und Honorare :	110.387,73 €
Total TVAC / Gesamtbetrag mit MwSt. :	759.727,27 €
Total général arrondi TVAC / Gesamtbetrag aufgerundet mit MwSt. :	780.000,00 €

## 14.0

Questions orales des conseillers

**Jean-Paul Reiter :**

J'ai des questions au sujet de deux problèmes prioritaires qui existent dans notre commune. Le premier problème concerne les parkings publics. Les parkings de notre commune sont de plus en plus utilisés comme parking P&R, par exemple celui en face de la maison communale ou celui à côté de l'église à Bivange. Par moment il n'y a plus aucune place de stationnement disponible. Le deuxième problème concerne le non-respect des vitesses maximales autorisées dans les rues de notre commune. Je crois qu'il faudrait prendre en considération de limiter la vitesse à 30 km/h sur au moins une partie de la voirie de l'Etat, si l'Etat nous accorde les autorisations requises.

## 14.0

Mündliche Fragen der Gemeinderäte

**Jean-Paul Reiter:**

Ich habe Fragen betreffend zwei vorrangigen Problemen unserer Gemeinde. Das erste Problem betrifft die öffentlichen Parkplätze. Die Parkplätze unserer Gemeinden werden immer häufiger als P & R Parkplätze genutzt, zum Beispiel derjenige gegenüber des Gemeindehauses oder der neben der Kirche in Bivingen. Zeitweise steht überhaupt kein Parkplatz mehr zur Verfügung. Das zweite Problem betrifft die Nichteinhaltung der maximal erlaubten Geschwindigkeiten in den Straßen unserer Gemeinde. Ich glaube man sollte sich überlegen die Geschwindigkeit auf mindestens einem Teil der Nationalstraßen auf 30 km/h zu begrenzen, wenn der Staat uns die nötigen Genehmigungen erteilt.

*Réponse du bourgmestre :* Nous avons déjà à plusieurs reprises repoussé l'introduction du parking résidentiel. Je suis toutefois d'avis que le prochain conseil communal devra à court terme introduire le parking résidentiel. Jusqu'à ce moment, la réforme de la police administrative devra être votée, ce qui permettra de déléguer à un agent municipal la sanction d'infractions mineures justifiant alors les engagements financiers. Du fait que les communes avoisinantes disposent déjà du parking résidentiel, le problème avec les automobilistes pratiquant le stationnement de longue durée pour se rendre avec les transports publics à leur lieu de travail se reporte vers notre commune. Près de la gare de Berchem le parking P&R a été construit à cet effet mais à l'intérieur des localités cette pratique conduit de plus en plus à un manque en emplacements de stationnement, de sorte que le prochain conseil communal ne pourra plus se soustraire à l'introduction à court terme du système du parking résidentiel. En ce qui concerne les « Zones 30 km/h », par exemple à Roeser, un bureau d'étude a été chargé du projet et des premières discussions, qui ne sont pas encore clôturées, au sujet d'une « Zone 30 km/h » ou d'un concept de « Shared Space » ont eu lieu avec l'administration des Ponts & Chaussées. Dans le cadre du projet du campus scolaire Berchem/Bivange, une procédure officielle prévoyant l'introduction d'une « Zone 30 km/h » à la rue de Bettembourg, à partir de la rue de la Forge sur une distance de 280 mètres en direction Berchem, a été lancée. Dans le cadre des discussions en cours sur la construction de la nouvelle N3 (mieux connu sous le terme du contournement de Hesperange), des idées existent pour le déclassement de voirie étatique en voirie communale ce qui faciliterait à la Commune la réglementation de nouvelles « Zones 30 km/h ». Toutefois, par simple réglementation d'une réduction de la vitesse le problème de la vitesse excessive ne va pas se résoudre et la police ne peut pas faire que des contrôles de vitesse. Ce sont souvent les habitants eux-mêmes des « Zones 30 km/h » qui roulent trop vite, parce que dans ces rues il n'y a en principe pas beaucoup de trafic de passage.

#### **Erny Strecker :**

D'abord je voudrais remercier le collègue échevinal pour l'initiative de réclamer contre le changement projeté de la fréquence des trains sur la ligne 60 des CFL.

*Antwort des Bürgermeisters:* Wir haben schon mehrmals die Einführung des Bewohnerparkens zurückgestellt. Ich bin jedoch der Meinung, dass der nächste Gemeinderat kurzfristig das Bewohnerparken einführen muss. Bis zu diesem Zeitpunkt, müsste die Reform der administrativen Polizei gestimmt sein, was es erlauben würde, kleinere Vergehen an einen Kontrollbeamten der Gemeinde abzugeben, womit dieser dann auch gerechtfertigt wäre. Die Tatsache, dass die benachbarten Gemeinden bereits über das Bewohnerparken verfügen, führt dazu dass sich das Problem des Langzeitparkens in unsere Gemeinde verlagert. Der P&R Parking neben dem Bahnhof in Berchem wurde zu diesem Zweck gebaut aber innerorts führt diese Vorgehensweise zu einer immer stärker werdenden Parkplatznot, so dass der nächste Gemeinderat nicht an der kurzfristigen Einführung des Bewohnerparkens vorbei kommt. Was die „Tempo-30-Zonen“ betrifft, zum Beispiel in Roeser, ist ein Planungsbüro wegen dem Projekt beauftragt worden, und erste Gespräche über die „Tempo-30-Zone“ oder ein „Shared Space“ Konzept wurden mit der Straßenbauverwaltung geführt. Im Rahmen des Projektes des Schulcampus Berchem/Bivange, ist eine offizielle Prozedur zwecks Einführung einer „Tempo-30-Zone“ in der rue de Bettembourg, ab der rue de la Forge auf einer Länge von 280 in Richtung Berchem, eingeleitet. In den laufenden Gesprächen über den Bau der neuen N3 (besser bekannt als Umgehungsstrasse von Hesperingen), gibt es Ideen zur Rückstufung von staatlichen Straßen in kommunale Straßen, was der Gemeinde die Regulierung neuer „Tempo-30-Zonen“ erleichtern würde. Jedoch wird auch die Regulierung einer Geschwindigkeitsbegrenzung das Problem mit der überhöhten Geschwindigkeit nicht lösen und die Polizei kann nicht nur Geschwindigkeitskontrollen durchführen. Es sind oft die Einwohner einer „Tempo-30-Zone“ selbst die zu schnell fahren, weil in diesen Straßen gibt es normalerweise nicht viel Durchgangsverkehr.

#### **Erny Strecker:**

Zuerst will ich dem Schöffenrat danken für seine Initiative um gegen die geplante Taktveränderung der Züge auf der Linie 60 der CFL Beschwerde einzulegen. An zweiter

En deuxième lieu je voudrais demander combien de non-luxembourgeois se sont inscrits sur les listes électorales à la suite de la campagne qui vient de se terminer ?

*Réponse du bourgmestre :* Les listes électorales ont été provisoirement arrêtées par le collège échevinal le 13 juillet et il y a en total environ 3.000 électeurs dont environ 320 non-luxembourgeois, ce qui fait alors un taux de 11 à 12 %, pour les élections communales. Il faut aussi constater qu'il y a beaucoup plus d'inscriptions pour les élections communales que pour les élections européennes. Depuis le lancement de la campagne en mai il y a eu environ 50 nouvelles inscriptions. Il faut aussi relativiser un peu le chiffre des 320 non-luxembourgeois, du fait que, par la loi sur la nationalité, beaucoup de non-luxembourgeois qui s'étaient inscrites sur les listes électorales ont entre-temps acquis la nationalité luxembourgeoise.

#### **Erny Strecker :**

Je voudrais revenir sur la question posée par Monsieur Reiter et demander où on en est avec l'acquisition d'un appareil de comptage de trafic, dont nous avons discuté il y a pratiquement une année ? Cet appareil nous permettrait notamment de disposer d'une collecte de données objectives.

*Réponse du bourgmestre :* L'appareil en question est prévu au budget et je crois qu'il a entretemps été commandé.

#### **Eugène Berger :**

Nous proposons depuis longtemps l'introduction d'un concept de « Shared Space » à Roeser, notamment à la Grand-rue. Une étude à ce sujet a été lancée mais sans suivi concret et il y a toujours été dit qu'il faudra d'abord discuter avec l'administration des Ponts & Chaussées. Est-ce qu'entre-temps le projet a évolué ?

*Réponse du bourgmestre :* Depuis le début nous avons toujours précisé que le projet dépend du renouvellement du CR 158, entre le rond-point à Bivange et le croisement entre la rue Schlammesté, rue d'Alzingen, Grand-rue et rue du Brill. Sans ce renouvellement par l'Etat nous n'aurons pas de permission de voirie pour la Grand-rue. Ceci nous a été confirmé encore une fois par des responsables de l'administration des Ponts & Chaussées lors d'un entretien qui a eu lieu il y a deux semaines. Lors de cette en-

Stelle möchte ich fragen wie viele Nicht-Luxemburger sich in das Wählerverzeichnis eingetragen haben nachdem die Kampagne jetzt fertig ist ?

*Antwort des Bürgermeisters:* Die Wahllisten wurden am 13. Juli provisorisch vom Schöfferrat festgehalten und von den insgesamt ungefähr 3.000 Wähler sind ungefähr 320 Nicht-Luxemburger eingeschrieben, was einer von Quote von 11 bis 12 % entspricht für die Gemeindewahlen. Es ist auch festzustellen dass es mehr Einschreibungen für die Gemeindewahlen als für die Europawahlen gibt. Seit der Einführung der Kampagne im Mai gab es ungefähr 50 neue Einschreibungen. Man muss auch die Zahl der 320 Nicht-Luxemburger relativieren, wegen der Tatsache dass durch das Nationalitätengesetz, viele Nicht-Luxemburger die sich in das Wahlverzeichnis haben eintragen lassen inzwischen die luxemburgische Nationalität erworben haben.

#### **Erny Strecker:**

Ich möchte auf die Frage von Herrn Reiter zurückkommen und fragen wo wir dran sind mit dem Kauf eines Apparates für Verkehrszählungen, worüber wir vor gut einem Jahr diskutiert haben ? Dieser Apparat würde es uns nämlich erlauben über eine Erfassung von objektiven Daten zu verfügen.

*Antwort des Bürgermeisters:* Der betreffende Apparat ist im Haushalt vorgesehen und ich glaube dass er inzwischen bestellt wurde.

#### **Eugène Berger:**

Wir schlagen seit längerem die Einführung eines „Shared Space“ Konzeptes in Roeser vor, insbesondere in der Grand-rue. Eine Studie wurde zu diesem Thema eingeleitet jedoch ohne konkrete Nachverfolgung und es wurde immer gesagt dass man zuerst mit der Straßenbauverwaltung reden müsste. Hat sich dieses Projekt inzwischen weiterentwickelt?

*Antwort des Bürgermeisters:* Seit Beginn haben wir immer darauf hingewiesen dass diese Projekt mit der Erneuerung des CR 158, zwischen dem Kreisverkehr in Bivingen und der Kreuzung der Straßen rue Schlammesté, rue d'Alzingen, Grand-rue und rue du Brill zusammenhängt. Ohne diese Erneuerung durch den Staat, bekommen wir keine Baugenehmigung für die Grand-rue. Dies wurde uns nochmals bestätigt von den Verantwortlichen der Straßenbauverwaltung in

trevue nous avons présenté les résultats de l'étude de trafic avec les comptages effectués et nous avons proposé deux variantes, une « Zone 30 km/h » et un concept de « Shared Space ». Les Ponts & Chaussées ont encore demandé des comptages supplémentaires de la part du bureau d'étude, notamment concernant le nombre de piétons qui circulent tous les jours sur le tronçon concerné de la Grand-rue. Ce taux doit en effet dépasser le nombre de 500 piétons par jour pour avoir l'accord pour un concept « Shared Space ». La direction des Ponts & Chaussées qui est d'avis que ce taux ne sera pas atteint lors des comptages supplémentaires ont plutôt tendance à opter pour une solution avec une « Zone 30 km/h ». Nous essayons d'avoir encore des discussions avec les responsables des Ponts & Chaussées au courant des semaines prochaines pour pouvoir éventuellement présenter un projet lors du prochain conseil communal respectivement pour faire connaître au conseil communal les résultats des discussions avec l'autorité de tutelle.

#### **Eugène Berger :**

Nous avons régulièrement fait le point au conseil communal au sujet du projet d'aménagement d'un chemin pour piétons et cyclistes entre Crauthem et Peppange et nous nous étions fixés une sorte de dernier délai. A quel stade se trouve actuellement les pourparlers avec les propriétaires des terrains ?

*Réponse du bourgmestre :* Nous avons dit que nous attendons jusqu'au début des vacances d'été avant que le conseil communal doit prendre ses responsabilités et procéder à une déclaration d'utilité publique respectivement le lancement de la procédure de l'expropriation. Il reste pour l'instant un seul propriétaire qui ne veut pas vendre son terrain. La semaine dernière, j'avais une entrevue avec ce propriétaire et celui-ci m'a promis qu'il va communiquer sa décision avant la fin du mois courant. J'ai le sentiment que le propriétaire est bien conscient qu'il y a une certaine pression de la part du conseil communal étant donné que je lui ai fait comprendre que les partis politiques sont unanimes dans leurs efforts en faveur de l'aménagement du chemin en question. Le propriétaire a souligné qu'il va en tenir compte dans ses réflexions et dans les discussions avec l'architecte et le notaire respectivement son avocat.

einem Gespräch das vor zwei Wochen stattfand. In diesem Gespräch haben wir die Resultate der Verkehrsstudie mit den durchgeführten Zählungen vorgestellt und wir haben zwei Varianten vorgeschlagen, eine „Tempo-30-Zone“ oder ein „Shared Space“ Konzept. Die Straßenbauverwaltung hat weitere Zählungen vom Planungsbüro gefragt, insbesondere was die Zahl der Passanten betrifft die sich jeden Tag auf dem betroffenen Abschnitt der Grand-rue bewegen. Diese Quote muss in der Tat bei über 500 Passanten am Tag liegen um die Zustimmung für ein „Shared Space“ Konzept zu bekommen. Die Direktion der Straßenbauverwaltung die der Meinung ist dass diese Quote nicht erreicht wird bei den weiteren Zählungen, tendiert eher zu einer „Tempo-30-Zone“. Wir probieren in den nächsten Wochen noch Gespräche mit den Verantwortlichen der Straßenbauverwaltung führen zu können um vielleicht in der nächsten Gemeinderatssitzung ein Projekt vorstellen zu können oder dem Gemeinderat die Ergebnisse der Gespräche mit der Straßenbauverwaltung wissen zu lassen.

#### **Eugène Berger:**

Wir haben regelmäßig im Gemeinderat über das Vorhaben zum Bau eines Fahrrad- und Fußgängerweges zwischen Krautem und Peppingen gesprochen und wir hatten uns eine Art letzte Frist gesetzt. In welchem Stadium befinden sich momentan die Gespräche mit den Grundstücksbesitzern?

*Antwort des Bürgermeisters:* Wir hatten gesagt dass wir bis zum Anfang der Sommerferien warten bevor der Gemeinderat sich seiner Verantwortung stellen muss und eine Gemeinnützigkeitserklärung abgeben beziehungsweise ein Enteignungsverfahren einleiten wird. Momentan bleibt ein Besitzer der sein Grundstück nicht verkaufen will. Letzte Woche hatte ich ein Gespräch mit diesem Besitzer und dieser hat mir versprochen dass er mir bis Ende des Monats seine Entscheidung mitteilen wird. Ich habe das Gefühl dass sich der Besitzer bewusst ist dass es vom Gemeinderat einen gewissen Druck gibt weil ich ihm zu verstehen gab dass die Parteien des Gemeinderats einstimmig sind in ihren Bestrebungen für den Bau des Fahrrad- und Fußgängerweges. Der Besitzer hat betont das er dem Rechnung tragen wird in seinen Überlegungen und Gesprächen mit dem Architekten, Notar beziehungsweise seinem Anwalt.



**Sandra Brix :**

Est-ce que le préposé-forestier a donné un feedback concernant le concours d'agility pour chiens qui fût organisé sur le site du Herchesfeld le weekend dernier ? Vu le nombre élevé de chiens, est-ce que le concours a eu un impact négatif sur l'environnement du site ?

**Sandra Flammang :**

J'ai également constaté que des propriétaires de chiens ont ramassé les excréments de leurs chiens avec des sachets mais ont alors laissé trainer ces sachets sur les chemins autour du site. Qui a procédé au ramassage de ces sachets ?

*Réponse du bourgmestre : Jusqu'à présent nous n'avons pas eu d'échos concernant la manifestation en tant que tel, ni concernant les sachets. En principe c'est la mission de l'organisateur de garantir la propriété. Nous devons nous informer et vous recevrez une réponse écrite à ce sujet.*

**Erny Fisch :**

Est-ce que tôt ou tard un trottoir sera aménagé le long de la route menant de Roeser vers Kockelscheuer, surtout en face du mur à Kockelscheuer ?

*Réponse du bourgmestre : Il existait un projet d'un bureau d'étude. Nous avons présenté ce projet à l'époque aux habitants des maisons situées en face du mur et à ce moment les habitants étaient d'accord à l'exception d'un seul. Après avoir souligné que pour réaliser le projet, nous devrions alors exproprier cet habitant, tous les autres habitants ont retiré leur accord parce qu'ils ne voulaient pas que leur voisin soit exproprié en raison de leur décision. Il a été retenu alors que nous attendons l'initiative des habitants pour reprendre le projet et seulement sous condition de disposer des accords de tous les habitants. Au début de la rue de Bivange se situe un grand terrain vague classé « PAP-Nouveau Quartier » et je suppose qu'une procédure sera lancée bientôt pour ce PAP. Si on sait que dans le cadre d'une procédure « PAP-Nouveau Quartier » un trottoir doit faire partie intégrante du projet, il y aura alors sur les 80-90 premiers mètres de la rue un trottoir et j'espère qu'à ce moment les habitants vont reconsidérer leur décision pour pouvoir continuer avec*

**Sandra Brix:**

Hat der Förster eine Rückmeldung betreffend des Hundeaagility Wettbewerbes gegeben das letztes Wochenende auf dem Herchesfeld stattfand? Hatte der Wettbewerb wegen der hohen Anzahl an Hunden einen negativen Einfluss auf die Umwelt des Veranstaltungsortes?

**Sandra Flammang:**

Ich habe ebenfalls festgestellt dass die Hundebesitzer die Ausscheidungen ihrer Hunde mittels Hundbeutel aufgehoben haben aber dann haben viele diese Beutel auf den Wegen rund um den Veranstaltungsort liegen gelassen. Wer hat diese Beutel aufgehoben?

*Antwort des Bürgermeisters: Bis jetzt haben wir weder für die Veranstaltung als solche weder wegen der Hundbeutel eine Rückmeldung bekommen. Eigentlich ist es die Aufgabe des Veranstalters um für die Sauberkeit zu sorgen. Wir müssen uns informieren und sie bekommen dann eine schriftliche Antwort zu diesem Thema.*

**Erny Fisch:**

Wird früher oder später ein Bürgersteig entlang der Straße die von Roeser nach Kockelscheuer führt eingerichtet, insbesondere gegenüber der Mauer in Kockelscheuer?

*Antwort des Bürgermeister: Es gab einmal ein Projekt eines Planungsbüros. Wir haben dieses Projekt den Einwohner der Häuser die gegenüber der Mauer liegen vorgestellt und zu diesem Moment waren alle Einwohner mit einer Ausnahme einverstanden. Nachdem wir betont haben dass wir für die Verwirklichung des Projektes dann diesen Einwohner enteignen müssten, haben alle anderen Einwohner Ihr Einverständnis zurückgezogen, weil sie nicht wollten dass ihr Nachbar wegen ihrer Entscheidung enteignet würde. Es wurde dann festgehalten auf eine Initiative der Einwohner zu warten bis wir das Vorhaben wieder aufnehmen und nur mit dem Einverständnis aller Einwohner. Am Beginn der rue de Bivange liegt ein großes Ödland dass jetzt als „PAP-Nouveau Quartier“ eingestuft ist und ich nehme an dass bald eine Prozedur wegen diesem PAP eingereicht wird. Wenn man weiss dass im Rahmen einer Prozedur „PAP-Nouveau Quartier“ ein Bürgersteig fester Bestandteil des Projektes sein muss, so wird es dann auf den ersten 80-90 Metern der Straße einen Bürgersteig geben*

*l'aménagement d'un trottoir le long de leurs propriétés.*

**Sandra Flammang :**

J'ai été rendue attentive que les feux de signalisation aménagés devant l'école à Berchem ne sont pas respectés par les automobilistes. Apparemment, les automobilistes ne s'arrêtent souvent pas lorsque les enfants enclenchent le bouton-poussoir pour demander le feu vert et activer le feu rouge pour les automobilistes.

*Réponse du bourgmestre :* La police aussi bien que les bureaux d'études disent que ce phénomène est la preuve que lorsqu'un signal lumineux fonctionne en mode « attente », les automobilistes n'ont pas l'habitude qu'il y a un signal lumineux et ont alors tendance à ne pas voir le feu rouge. Le projet pour la « Zone 30 km/h » devant l'école de Berchem qui est en procédure d'autorisation prévoit des mesures de construction spécifiques comme le relèvement et le rétrécissement de la chaussée à l'entrée de la zone. Sous réserve d'être en possession des autorisations des autorités étatiques, ces aménagements pourront être réalisés à la fin des travaux d'infrastructures effectués dans le cadre de la construction du campus scolaire Berchem/Bivange qui commenceront au printemps de l'année prochaine.

**Edy Reding :**

J'ai constaté que dans la rue Joseph Lentz à Livange le dispositif de sécurité mis en place lors de la suppression du passage à niveau n'est pas complet. Un grillage a été installé seulement le long de la moitié des maisons. Est-ce que la Commune pourrait intervenir auprès des CFL pour faire installer un dispositif qui empêche l'accès sur les voies ferrées sur toute la longueur des maisons ?

*Réponse du bourgmestre :* Nous allons faire un courrier dans ce sens à la direction des CFL.

*und ich hoffe dass die Einwohner dann ihre Entscheidung überdenken um mit dem Bau eines Bürgersteig entlang ihrer Grundstücke weiterfahren zu können.*

**Sandra Flammang:**

Ich wurde darauf aufmerksam gemacht dass viele Autofahrer die Ampelanlage vor der Schule in Berchem nicht beachten. Anscheinend halten viele Autofahrer nicht wenn die Kinder den Knopf betätigen um Grün für Fußgänger und Rot für Autofahrer anzufragen.

*Antwort des Bürgermeisters:* Sowohl die Polizei als auch die Planungsbüros sagen dass dieses Phänomen der Beweis ist dass wenn eine Ampelanlage in einem Wartemodus funktioniert die Autofahrer die Gewohnheit nicht haben dass an dieser Stelle eine Ampelanlage steht und dann dazu neigen diese Ampelanlage nicht zu sehen. Das Projekt einer „Tempo-30-Zone“ vor der Schule in Berchem das in der Genehmigungs-prozedur ist, sieht spezifische bauliche Maßnahmen vor wie das Anheben und die Verengung der Straße an den Einfahrten zur Zone. Unter Vorbehalt dass wir im Besitz der staatlichen Genehmigungen sind, könnten diese Baumaßnahmen nach dem Ende der Infrastrukturarbeiten die im Rahmen des Baus des Schulcampus Berchem/Bivange ausgeführt werden und die im Frühjahr beginnen.

**Edy Reding:**

Ich habe festgestellt dass in der rue Joseph Lentz in Liwingen die Sicherheitseinrichtung die nach der Schliessung des Bahnübergangs installiert wurde nicht komplett ist. Ein Drahtgitter wurde nur entlang der Hälfte der Häuser errichtet. Könnte die Gemeinde bei der CFL einschreiten damit eine Sicherheitseinrichtung installiert wird die auf der ganzen Länge der Häuser das Betreten der Bahngleise verhindert?

*Antwort des Bürgermeisters:* Wir werden ein Schreiben in diesem Sinne bei der Direktion der CFL einreichen.

### 15.1

*Nomination aux postes d'éducateurs  
(séance secrète)*

Nomination d'un éducateur.

### 15.2

*Nomination au poste d'éducateur  
(séance secrète)*

Nomination d'un éducateur.

### 16.1

*Nomination à un poste d'aide-éducateur  
(séance secrète)*

Nomination d'un aide-éducateur.

### 16.2

*Nomination à un poste d'aide-éducateur  
(séance secrète)*

Nomination d'un aide-éducateur.

### 16.3

*Nomination à un poste d'aide-éducateur  
(séance secrète)*

Nomination d'un aide-éducateur.

### 17.0

*Nomination définitive  
à un poste d'éducateur gradué  
(séance secrète)*

Nomination définitive d'un éducateur gradué.

### 15.1

*Ernennung von Erziehern  
(Geheimsitzung)*

Ernennung eines Erziehers.

### 15.2

*Ernennung eines Erziehers  
(Geheimssitzung)*

Ernennung eines Erziehers.

### 16.1

*Ernennung eines Hilfserziehers  
(Geheimsitzung)*

Ernennung eines Hilfserziehers.

### 16.2

*Ernennung eines Hilfserziehers  
(Geheimsitzung)*

Ernennung eines Hilfserziehers.

### 16.3

*Ernennung eines Hilfserziehers  
(Geheimsitzung)*

Ernennung eines Hilfserziehers.

### 17.0

*Endgültige Ernennung  
eines graduierten Erziehers  
(Geheimsitzung)*

Endgültige Ernennung eines graduierten Erziehers.

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



LSAP Fraktioun  
Gemeng Réiser

## Stellungnahme zu der Gemeinderatssitzung vom 17. Juli 2017

Die LSAP Fraktion bedauert, dass relativ lange Zeit, aus prozeduralen Gründen, verloren gegangen ist, bevor ein Wohnhaus in der Roeser Grand'rue gelegen, zu Sozialwohnungen umgebaut werden kann. Gleichzeitig erfreuen wir uns aber der Tatsache, dass das Wohnungsbauministerium das Projekt mit 75% bezuschusst.

Als LSAP waren wir besonders erfreut, dass der Schöffenrat nicht nur den Kostenvorschlag zwecks Erneuerung der «rue des Fleurs» in Roeser in den Gemeinderat einbrachte, sondern dass der Schöffenrat auch dem Wunsch der dort wohnhaften Bürger nachkam, eine Spielstraße mit einer maximal zulässigen Geschwindigkeit von 20 Stundenkilometern einzurichten. Wie bei jedem anderen Straßenbauprojekt zeigt sich also, dass den Anrainerwünschen durch den LSAP-CSV-Schöffenrat Rechnung getragen wird.

Ein weiteres Projekt, was der LSAP am Herzen liegt, wurde vom Gemeinderat genehmigt und zwar das Anlegen eines Fußgänger- und Radweges entlang der «Route de Luxembourg» auf Kockelscheuer. Besonders bedanken tut sich die LSAP-Fraktion bei den Grundstückseignern, welche sofort bereit waren, den nötigen Terrainstreifen abzutreten, um im Interesse der Sicherheit von Kindern und Erwachsenen diesen Bürgersteig bauen zu können. Als Sozialisten unterstrichen wir bei der Debatte nochmals, wie wichtig es wäre, dass endlich auch ein solcher Fußgänger- und Radweg zwischen Krautem und Peppingen gebaut würde und lud die Besitzer, welche sich bisher weigern, ein Teil ihres Grundstückes abzutreten, sich ein Beispiel an Kockelscheuer zu nehmen.

## Prise de position concernant la séance du conseil communal du 17 juillet 2017

Le groupe LSAP déplore que beaucoup de temps ait été perdu, pour des raisons de procédure, avant que le chantier pour changer une maison unifamiliale existante en plusieurs logements sociaux puisse commencer. En même temps, nous sommes contents que ce projet est cofinancé à raison de 75% de la part du Ministère du Logement.

En tant que socialistes, nous avons appris avec satisfaction le projet de réaménagement de la « rue des Fleurs » à Roeser, mais surtout que le collège échevinal ait pris en considération les souhaits des habitants de la rue concernée, de changer la rue en « zone de rencontre » avec une vitesse autorisée maximale de 20 km/h. Comme dans chaque autre projet de réaménagement de rue, le collège échevinal LSAP-CSV démontre une nouvelle fois, que les souhaits justifiés des riverains sont pris en considération.

Un autre projet qui tient beaucoup à cœur au LSAP, c.à.d. la construction d'un chemin piétonnier et cycliste le long de la « route de Luxembourg » à Kockelscheuer, a été approuvé par le conseil communal. Le groupe LSAP tient surtout à remercier les propriétaires de terrains qui étaient d'accord de suite de céder une partie de leurs fonds, nécessaires à la construction dudit trottoir/chemin et dans l'intérêt des enfants et adultes concernés. Les élus socialistes ont souligné dans le débat une nouvelle fois, l'importance d'un tel chemin cycliste et piétonnier entre Crautem et Peppange et ont invité ces propriétaires qui se refusent toujours de céder les fonds, de suivre l'exemple des propriétaires à Kockelscheuer et de débloquer ainsi et enfin, ce dossier important, qui est tellement attendu par beaucoup de nos concitoyens.

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



CSV Fraktioun  
Gemeng Réiser

## **Standpunkt der CSV-Fraktion zu der Gemeinderatssitzung vom 17.07.2017**

### *Punkt 1.1.*

#### Communications du collège échevinal

Mit Erstaunen musste der Schöffenrat die Mitteilung der nationalen Eisenbahngesellschaft zur Kenntnis nehmen, den Zugverkehr auf der Strecke von Biwingen nach Luxemburg und zurück von vier Zügen stündlich auf zwei zu vermindern.

Ungeachtet der Tatsache dass in zunehmendem Masse auf den öffentlichen Transport gesetzt wird, werden durch solche negativen Aktionen die Bürger teilweise gezwungen ihr Privatauto vermehrt zu benutzen.

Die CSV-Fraktion unterstützt vehement alle Maßnahmen, die der Schöffenrat bereits unternommen hat und weiterhin unternommen wird, um diese Initiative rückgängig zu machen.

### *Punkt 6.0.*

#### Plan de développement scolaire

Vu l'importance du “Plan de Développement Scolaire” (PDS), la présidente et une membre du comité d'école ont pris part à la séance du Conseil Communal, afin de fournir aux conseillers de plus amples informations sur le PDS.

Le PDS est une démarche initiée par les écoles fondamentales pour concrétiser le développement de la qualité scolaire. Ces démarches contribuent aux trois missions éducatives de l'établissement scolaire : instruire, socialiser et qualifier.

La qualité de l'enseignement scolaire étant déjà très bonne dans la commune de Roeser, les conseillers de la CSV ont aucun doute concernant la réussite de ce nouvel outil.

### *Punkt 11.0.*

#### Subside pour une oeuvre humanitaire - Allocation pour l'année 2017

Naturkatastrophen wie die verheerenden Waldbrände in Portugal und Frankreich bringen an den jeweiligen Orten viele Leute an den Rand ihrer Existenz und erfordern unser Mitgefühl und aber auch finanzielle Beihilfen.

Auch Kinder und Erwachsene, die durch Krankheit an einen Aufenthalt in einer Klinik gebunden sind, gebührt unser Mitgefühl. Um ihnen diesen Aufenthalt zu verschönern, erfordert es ebenfalls finanzieller Beihilfe an die Organisationen die sich dies zum Ziel gesetzt haben.

Die Fraktion der CSV unterstützt voll und ganz die finanziellen Beihilfen von insgesamt 5.000 €, verteilt auf drei Organisationen..

### *Punkt 13.1.*

#### Réaménagement de la rue des Fleurs à Roeser

Nachdem der Schöffenrat die Bürger der “rue des Fleurs” aus Roeser an einem Informationsabend über die Pläne zur Neugestaltung besagter Strasse informiert hat, kam es zu einer Abstimmung. Hierbei drückten die Bewohner fast einstimmig ihren Wunsch aus, die bisherige Zone 30 in eine noch verkehrsberuhigendere Zone 20 umzugestalten.

Die CSV kann dieses Projekt nur unterstützen, welches unter Mitwirkung der Anrainer entstanden ist.

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



d'ei gréng Fraktioun  
Gemeng Réiser

## Stellungnam vun déi gréng zum Gemengerot vum 17. Juli 2017

Nieft dem offizielle Compte-Rendu, wëlle mir Gréng just op zwee Punkten agoen: D'Zuchproblemer zu Bierchem an d'Zoumaache vun der Grillplaz um „giele Wee“ zu Crauthem:

### Zuchproblemer, Bierchemer Gare:

Verspéidung oder Ausfäll op der Bierchemer Streck sinn eppes wat vill Réiserbänner kennen. Fir eis misst d'Gemeng reegelméisseg bei der CFL intervenéieren fir op d'Problemer vun den Bierger hinzewiesen, sief et d'Onpünktlechkeet, den desolaten Zoustand vun der Gare oder de schwierige Accès fir behënnert Persounen oder Eltere mat Kannerkutsch. Mir hunn och mam gréngen Transportminister geschwat: D'Ursaachen sinn engersäits eng riseg Waardelëscht vu verschleefte Moderniséierungsarbechten op de Lëtzebuurger Garen, an anerersäits eng a béide Richtungen hoffnungslos iwwerfällte Bierchemer Stréck mat reegelméissegem Zuch-Stau. Déi nei Streck Lëtzebuerg-Beetebuerg, déi grad gebaut gëtt, wäert dee Problem definitiv léisen. Fir datt et bis dohinner awer net nach méi schlëmm gëtt, huet de gréngen Transportminister déi schwierig, mee couragéiert Decisioun getraff, fir puer Zich manner iwwert d'Streck fueren ze loossen. Ab Dezember wäerten dofir - duerch d'Ewechfalen vu puer direkten Zich tëscht Diddeleng an der Stad - zu Bierchem zwar manner Zich halen, mee dofir nees méi zouverlässeg a pünktlech.

### Grill- a Fräizäitplaz „Giele Wee“, Crauthem

Den LSAP-CSV Schäfferot hat Ufank Juli decidéiert fir déi beléifte Grillplaz am „giele Wee“ zu Crauthem, net wäit vum Herchesfeld, esou lang zou ze maachen, bis en neit Notzer-Reglement ausgeschafft ass. Et hätten nämlech Leit aus der Noperschaft „wéinst Jugendlechen déi Owes do Kaméidi maachen“ reklaméiert. déi gréng fannen dat immens schued! Dann huet een endlech mol eng flott Grill- a Picnic-Plaz déi vun de Bierger genotzt gëtt, an da mécht Gemeng se zou well se „zevill“ genotzt gëtt. Domadder huet de Schäfferot - an der beschter Grillsaison - all d'Notzer vun der Plaz „bestrooft“, amplaz bei iwwerdriwwenem Kaméidi einfach d'Police laanscht ze schécken. Eis hu Leit aus der Noperschaft iwwregens erzielt, datt de gréisste Problem net de Kaméidi wär, mee déi chronesch iwwerfällte Dréckskëschten, wou d'Leit dann hieren Ooffall einfach derniewt tippen. Fir déi gréng wär et deemno méi sënnvoll d'Poubellen méi oft eidel ze maachen, wéi dofir ze suergen, dass manner Leit dess Grillplaz notzen.

## Positionnement du groupe déi gréng/Les Verts lors du Conseil du 17.07

Nous souhaitons réagir aux points de discussion suivants : Les réclamations liées à la gare de Berchem et la fermeture inopinée de la place de picnic et de barbecue à Crauthem :

**Gare de Berchem :** Retards et annulations de trains sont malheureusement devenus monnaie courante à Berchem. Pour nous, il faut que la Commune intervienne régulièrement auprès des CFL afin de pointer du doigt la ponctualité défectueuse, l'état désolant de la Gare et l'accès très compliqué pour les personnes à mobilité réduite et les parents avec poussette. La ligne de Berchem est en effet tellement saturée qu'il y a des embouteillages de trains. Nous savons que la ponctualité sera rétablie avec l'achèvement de la nouvelle voie de chemin de fer Luxembourg-Bettembourg. En attendant la fin des travaux, le ministre des transports a néanmoins pris la décision difficile, mais courageuse, de faire circuler quelques trains en moins entre Bettembourg et Luxembourg afin d'améliorer la ponctualité de tous les autres. Ainsi, à partir de décembre, avec quelques trains direct en moins entre Dudelange et Luxembourg, la situation à Berchem devrait déjà s'améliorer.

**Fermeture du barbecue à Crauthem :** Nous déplorons la décision du collège échevinal de fermer « provisoirement » la place de barbecue au « giele Wee », à Crauthem, pour cause de tapage nocturne de jeunes. Pour une fois qu'il y a une belle place de barbecue, on décide de la fermer parce que quelques jeunes en profiteraient « trop »... En cas d'abus répété, il aurait suffi d'y envoyer un agent de police et de ne pas pénaliser tous les utilisateurs. Des citoyens vivant à proximité nous ont d'ailleurs révélé, que le problème ne serait pas les jeunes, mais les déchets qui traînent par terre à côté des poubelles systématiquement encombrées. Il faudrait donc les vider plus souvent.

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



DP Fraktioun  
Gemeng Réiser

## „DP Fraktioun am Réiser Gemengerot“ vum 17. Juli 2017

### 3.1 Soziale Wunnengsbau?

Bei den Diskussiounen zu engem Projet fir 2 sozial Wunnengen zu Réiser hunn d'DP-Conseiller op de schlechte Bilan vun der Majoritéit an dësem Beräich higewisen. Trotz Versprechen huet de Schäfferot an den Ae vun der DP an dësem wichtege Dossier komplett versot. D'LSAP-CSV Koalitioun huet et net fäerdeg bruecht, an de leschte 6 Joer och nëmme eng eenzeg sozial Wunneng ze schafen! Et ass rezent e Projet zu Réiser ugefaange ginn, dee virgesäit, 2 Wunnenge fir jeeweils 750.000€ ze renovéieren. Dat ass an den Ae vun der DP ze deier an och net sozial. Mais nach steet näischt, an op kenger anerer Plaz an der Gemeng huet d'Majoritéit eng Initiative fir bezuelbare Wunnraum geholl oder konkret ëngesat.

### 13.1/2 Reamenagement vun enger Strooss an engem Trottoir.

D'DP-Conseillere hunn dem Neibau vun der Rue des Fleurs zu Réiser an engem Trottoir op der Kockelscheier zougestëmmt, well dees Verbesserung fir d'Awunner vun de betraffene Stroosse batter noutwendeg sinn. Nach stellt sech d'Fro, firwat d'Majoritéit esou laang gewart huet, bis elo 3 Méint virun de Gemengewahlen, fir des Aarbechten endlech konkret ze plangen.

### 14.0 Froen vun de Gemengeréit: Zuch a Vignette.

Rezent huet CFL decidéiert, manner Zich op der Streck Bierchem-Stad ze organiséieren. D'DP-Conseillere hunn de Schäfferot invitéiert, fir dowéinst bei der CFL Direktioun ze intervenéieren. Ganz erstaunt waren d'DP-Conseillere iwwert dem Buergermeeschter seng Aussoe fir d'Afféiere vun enger Vignette fir Awunner, déi ëmmer méi Schwieeregkeeten hunn, eng Parkplaz virun hirer eegener Dir ze fannen. Obwuel dëst viru 6 Joer vun der LSAP-CSV versprach gi war, ass guer näischt geschitt. De Buergermeeschter huet einfach gesot, di nächst Majoritéit no de Gemengewahle soll kucken, eens ze ginn, fir dat ze maachen....!

### 3.1 Logement social?

Lors des discussions concernant un projet de 2 logements sociaux à Roeser les conseillers DP ont rendu attentif au bilan médiocre de la majorité dans ce domaine. Malgré de belles promesses la majorité LSAP-CSV n'a pas réalisé un seul logement social dans les 6 années écoulées. Récemment un premier projet a été entamé à Roeser mais qui reviendra à 750.000€ l'appartement! C'est tout sauf social et à prix abordable. De toute façon le projet n'est pas encore réalisé et rien non plus n'est prévu à d'autres endroits de la commune.

### 13.1/2 Réaménagement d'une rue et d'un trottoir.

Les conseillers DP ont voté en faveur du réaménagement de la rue des Fleurs à Roeser et d'un trottoir à Kockelscheuer puisque ces travaux absolument nécessaires se sont faits attendre trop longtemps. N'empêche qu'il faut se demander pourquoi la majorité a attendu jusqu'à 3 mois des échéances des élections communales pour entamer enfin les travaux préparatoires.

### 14.0 Questions des conseillers: Train et vignette

Les CFL ont récemment décidé de réduire la fréquence des liaisons entre Berchem et la ville. Les conseillers DP ont insisté pour que le conseil échevinal intervienne auprès de la direction CFL pour remédier à cette situation fâcheuse. Concernant l'introduction d'une vignette pour les résidents qui ont de plus en plus de difficultés à trouver un parking devant leur maison la réponse du bourgmestre a laissé perplexé! Bien que l'introduction de la vignette avait été promise par la majorité LSAP-CSV il y a 6 ans, le bourgmestre a tout bonnement renvoyé à la majorité issue des prochaines élections pour que celli-ci entame alors ce projet....!